



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆՈՒՄ

ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԿ



GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MOTRÉAL

ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ, 27 Սեպտեմբեր 2020

182

DIMANCHE, 27 Septembre 2020



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Գ Կիրակի Ձկնի Սրբոյ Խաչին
Տօն ՎԱՐԱԳԱՅ ՍՐԲՈՅ ԽԱՉԻՆ

**3^{ÈME} DIMANCHE APRÈS LA SAINTE CROIX
FÊTE DE LA SAINTE CROIX DE VARAK**

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ
ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ԳԱՂԱՏԱՑԻՆԵՐՈՒՆ
ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ (6.14-18)
ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ (24.30-36)

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui

GALATES 6.14-18
MATTHIEU 24.30-36

Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝
ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ՔՀՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ
Հոգեւոր Հովիւ

Célébration et l'Homélie
RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN
Prêtre Paroissial

Առաւօտեան ժամերգութիւն -	9:30-ին
Office Matines à	9h30
Ս. Պատարագ- ուղիղ սփռում -	10:30-ին
La Sainte Messe – En direct à	10h30
Հոգեհանգիստ ժամը - ուղիղ սփռում	12:00-ին
Requiem - En direct à	12h00

DIACRES – ACOLYTES

Organiste: Mme Houry Bedrossian
Chœur "Gomidas"

ԿՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

**LES LECTURES
DE DIMANCHE**



**THE SUNDAY
READINGS**

ՉԱՂԱՏԱՑԻՆԵՐՈՒՆ 6.14-18

14 Բայց ես ամենեւին պիտի չպարծենամ, այլ միայն մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Բրիստոսի խաչով. անով աշխարհը խաչուած է ինծի համար, ես ալ՝ աշխարհի: 15 Որովհետեւ Բրիստոս Յիսուսով ո՛չ թլփատուութիւնը որեւէ ազդեցութիւն ունի, ո՛չ անթլփատութիւնը, հապա՛ նոր արարած ըլլալը: 16 Խաղաղութիւն ու ողորմութիւն բոլոր անոնց վրայ՝ որ այս կանոնին համաձայն կ'ընթանան, եւ Աստուծոյ Իսրայելին վրայ: 17 Ասկէ ետք ո՛չ մէկը թող անհանգստացնէ զիս. որովհետեւ ես մարմինիս վրայ կը կրեմ Տէր Յիսուսի վերքին սպիւները: 18 Եղբայրներ՛ր, մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Բրիստոսի շնորհքը ձեր հոգիին հետ: Ամէն:

ԱԻԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ 24.30-36

Մեր Տէրը Յիսուս Բրիստոս կ'ըսէ.-

30Եւ ա՛յն ատեն մարդու Որդիին նշանը պիտի երեւնայ երկինքի մէջ: Այն ատեն երկրի բոլոր տոհմերը պիտի հեծեծեն, ու պիտի տեսնեն մարդու Որդին՝ որ կու գայ երկինքի ամպերուն վրայ, զօրութեամբ ու մեծ փառքով: 31Եւ ան պիտի դրկէ իր հրեշտակները բարձրաձայն փողով, ու պիտի հաւաքեն իր ընտրեալները չորս հովերէն, երկինքի մէկ ծայրէն մինչեւ միւս ծայրը»:

32«Թգենի՛՛ն սորվեցէք առակ մը. երբ անոր ոստերը կակուղնան եւ տերեւները ցցուին՝ կը հասկնաք թէ ամառը մօտ է: 33Նո՛յնպէս դուք՝ երբ տեսնէք այս բոլոր բաները, գիտցէ՛ք թէ մօտ է՝ դռներուն քով: 34Ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. «Այս սերունդը պիտի չանցնի, մինչեւ որ

այս բոլոր բաները ըլլան”։ 35Երկինք ու երկիր պիտի անցնին, բայց իմ խօսքերս բնա՛ւ պիտի չանցնին»։

36«Իսկ այդ օրն ու ժամը՝ ո՛չ մէկ մարդ գիտէ, ո՛չ ալ երկինքի հրեշտակները, հապա՛ միայն իմ Հայրս։

Galates 6.14-18

14 Mais pour moi, à Dieu ne plaise que je me glorifie sinon en la croix de notre Seigneur Jésus-Christ, par lequel le monde m'est crucifié, et moi au monde! 15 Car en Jésus-Christ ni la Circoncision, ni le prépuce n'ont aucune efficace, mais la nouvelle créature. 16 Et à l'égard de tous ceux qui marcheront selon cette règle, que la paix et la miséricorde soient sur eux, et sur l'Israël de Dieu. 17Au reste, que personne ne me donne du chagrin; car je porte en mon corps les flétrissures du Seigneur Jésus. 18 Mes frères, que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit; Amen!

Matthieu 24.30-36

30 Et alors le signe du Fils de l'homme paraîtra dans le ciel. Alors aussi toutes les Tribus de la terre se lamenteront en se frappant la poitrine, et verront le Fils de l'homme venant dans les nuées du ciel, avec [une grande] puissance, et une grande gloire. 31Et il enverra ses Anges, qui avec un grand son de trompette assembleront ses élus, des quatre vents, depuis l'un des bouts des cieux jusques à l'autre bout.

32 Or apprenez cette similitude prise du figuier : Quand ses branches sont déjà en sève, et qu'il pousse des feuilles, vous connaissez que l'été est proche. 33De même quand vous verrez toutes ces choses, sachez que [le Fils de l'homme] est proche, et qu'il est à la porte. 34 En vérité je vous dis, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses ne soient arrivées. 35 Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

36 Or quant à ce jour-là, et à l'heure, personne ne le sait; non pas même les Anges du ciel, mais mon Père seul.



Հոգեւոր Հովիւի Պատգամը

Իւրաքանչիւր տարի Սեպտեմբեր 25-ի մօտ Կիրակին, Հայոց Առաքելական Ս. Եկեղեցւոյ սրբազան կամարներուն տակ կ'ոգեկոչենք օրուան յատուկ հոգեզմայլ շարականներով եւ աստուածաշնչական պատշաճ ընթերցումներով մեր Եկեղեցւոյ տօնացոյցին մեջ խաչի խորհուրդին նուիրուած տօներէն՝ Վարազայ Սուրբ Խաչի տօնը:



Արդարեւ, տարուան ընթացքին երեք տարբեր առիթներով Հայոց Եկեղեցւոյ զաւակներս կը միացնենք, ի խորոց սրտի, հաւատքով եւ յոյսով արտասանուող մեր աղօթքներն ու հոգեպարար շարականները Քրիստոնէական եկեղեցիներու մեծ ընտանիքին: Առաջին հերթին՝ մտասեւեռելու խաչի խորհուրդին վրայ եւ ապա Խաչեալէն ստանալու իր պատգամները մեր ամէնօրեայ կեանքը իմաստաւորելու համար, որպէսզի սպառազինուած անոր հոգեւոր զէնքերով՝ մենք եւս կարենանք հաստատակամ քալել Հայոց Պատմութեան խաչի արիւնոտ ճամբէն:

Հակիրճ անդրադառնալով այդ տօներուն՝ ժամանակագրական կարգով նշենք, որ Ընդհանրական Եկեղեցւոյ հետ նախ կը տօնենք Գիւտ Խաչի՝ Կոստանդին կայսրի մօր՝ Զեդինէի միջոցով 327 թուականին Գողգոթայի աղբիւսներուն մեջէն Քրիստոսի իրական խաչափայտին գտնուելուն

յիշատակը: Ապա կը փառաբանենք Երուսաղէմի երկնակամարին վրայ՝ Գողգոթայի բարձունքէն մինչեւ Ձիթենեաց լեռ, Սուրբ Խաչին երեւման հրաշալի դէպքը: Վերջապէս, Խաչվերացի տօսին առիթով կը պանծացնենք 628 թուականին Քրիստոնէական աշխարհի սրբազնագոյն մասունքին՝ Քրիստոսի Խաչին գերութենէն ազատագրումը եւ դարձեալ յաղթականօրէն Երուսաղէմ տարուելու պատմական մեծ եղելութիւնը:

Սակայն այս երեք տարբեր առիթներով կատարուող Խաչի տօներէն անկախ, մեր եկեղեցին կը նշէ նաեւ Վարազայ Ս. Խաչին տօնը: Այս տօնը իր մէջ խտացնելով կրօնական եւ ազգային կրկնակ իմաստներ՝ ունի գուտ Յայկական նկարագիր: Անոր ոգեկոչումը այսօր մեզ կ'առաջնորդէ մեր ժողովուրդի պատմութեան ամենէն տագնապալից շրջաններէն մէկուն՝ եօթներորդ դարու կիսուն, երբ Յայաստան աշխարհը արդէն վերջնականօրէն ինկած էր Արաբներու լուծին տակ: Բայց այս տօսին կարեւորութիւնը անելի լաւ ըմբռնելու համար անհրաժեշտ է նախ հոգիի աչքերով փոխադրուիլ այն սրբավայրը՝ Վարագ լեռան կողերուն, ուրկէ ծնունդ առած է Յայկական Խաչին այս տօնը:

Մեր քերթողահայրը՝ Մովսէս Խորենացին կը պատմէ, որ երբ Գայեանէն եւ իր ընկերուհիները Յոռմեական կայսրութեան սահմաններէն ներս Քրիստոնէաներուն դէմ մղուող հալածանքներէն խոյս տալով՝ եկան Յայաստան, անոնցմէ Յռիփսիմէ կոյսը իր վիզէն կախուած ունէր Քրիստոսի իրական Խաչափայտէն մասունք մը, որ թրջուած էր Յիսուսի՝ Խաչին վրայ թափուած փրկարար արիւնով:

Իրենց ուղեւորութեան ընթացքին, երբ այս կոյսերը կը գտնուէին Վանի մօտակայ շրջանը եւ կը պատրաստուէին մեկնիլ Յայաստանի մայրաքաղաքը՝ Վաղարշապատ, Յռիփսիմէն իր վիզէն հանելով այդ մասունքը՝ պահեց տեղ մը այդ լեռան վրայ, որպէսզի իրենց հասնելիք որեւէ չարիքի պարագային այդ մասունքը՝ չվտանգուէր: Երկու քահանաներ, որ կը ճգնէին այդ լեռան քարայրներուն մէջ, յանձն առին անոր պահպանութեան պարտականութիւնը:

Ինչպէս Յայոց Քրիստոնէութեան դարձի պատմութենէն ծանօթ է մեզի, Յայոց Տրդատ Արքային օրով Վաղարշապատի մէջ այդ կոյսերուն կը սպասէին եղերական պատահարներ, որոնք պատճառ հանդիսացան, որ անոնք ի վերջոյ կնքեն իրենց կեանքը նահատակի լուսապսակներով՝ ամուր կառչած մնալով իրենց Քրիստոնէական հաւատքին:

Յատկանշելի է, որ անոնց աճիւնները մինչեւ այսօր պահպանուած են Յռիփսիմէի եւ Գայեանէի անուան նուիրուած եկեղեցիներուն մէջ: Յետագային, երբ այդ քահանաները եւս վախճանեցան, Յռիփսիմէին աւանդ թողած մասունքին վայրը նաեւ մոռացութեան ենթարկուեցաւ եւ անհետ կորսուեցաւ:

Այսուհանդերձ, Վանայ շրջանի ժողովուրդին յիշողութեան մէջ անջնջելիօրէն վառ մնաց այն գիտակցութիւնը, թէ Վարագայ լեռան վրայ, անծանօթ վայրի մը մէջ կը գտնուէր Քրիստոսի իսկական Խաչափայտէն:

կենարար մասնիկ մը: Ահա թէ ինչո՛ւ այս խաչի մասունքին սիրով այրող, անդիմադրելի հրապոյրով տեսլահար հոգիներուն համար Վարագայ լեռը սերունդներ շարունակ դարձաւ երկիւղած պաշտամունքի առանձնարան եւ աղօթաւայր: Ժամանակի ընթացքին այնտեղ շինուեցան ճգնաւորներու համար խրճիթներ, կառուցուեցան մատուռներ ու եկեղեցի, ուր սրբակրօն ու հաւատաւոր Հայ մենակեացներ ու վանականներ դարեր շարունակ ճգնեցան գիշեր ու ցերեկ, աղօթեցին եւ խոկացին՝ իրենց անթարթ աչքերը խաչի խորհուրդին սեւեռած:

Ահա նոյն այդ հաւատքին ամուր փարած երկու Հայ մենակեացներ՝ Թողիկ եւ Յովէլ, տարիներ առաջ հրաժարելով աշխարհէն, բարձրացած էին Վարագայ լեռ՝ շատ հաւանաբար հրապուրուած այդ լեռան գիրկը պահուած սրբազան գաղտնիքէն: Գաղտնիք, որ դարեր շարունակ անյայտ մնալէ ետք, անկասկած երջանիկ օր մը պիտի յայտնուէր՝ որպէս իմանալի լոյս, այն հոգիներուն, որոնք խաչեալին հասնելու տենչանքով տարիներ շարունակ կ'որոնէին Քրիստոսի իրական խաչափայտին այդ մասունքը:

Գիշեր մը, երբ Թողիկ ճգնաւոր եւ իր աշակերտը՝ Յովէլ կրկին Բարձրեալին առջեւ ծնրադրած կ'աղօթէին, հրաշալի տեսիլք մը իր լուսափայլ խորհուրդը պարզեց անոնց աչքերուն առջեւ ու անոնց հոգիները լեցուց երկնային այցելութեամբ... Այնտեղ՝ Վարագայ լեռան կատարին, ուր սեպածէն ժայռերը կարծէք կը հասնէին երկինքի աստղերուն, տասներկու լուսեղէն սիւներու վրայ բարձրացող հոյատեսիլ տաճար մը կանգնած էր եւ անոր մէջտեղը կ'երեւէր լուսասփիռ խաչ մը: Քիչ ետք ճառագայթող խաչի Ս. Նշանը փոխադրուեցաւ ցած՝ Վարագայ վանքին եկեղեցւոյ խորանին վրայ: Տարիներ շարունակ աստուածային այս յայտնութեան ակնկալութեամբ աղօթող ու տազնապող Հայ ճգնաւորներուն միտքերը պայծառացան եւ անմիջապէս անդրադարձան, թէ վերջապէս Աստուած լսած է իրենց պաղատագին աղօթքները: Կատարուած էր անոնց առ Աստուած մատուցած թախանձագին խնդրանքը:

Ուստի, փութալով, կ'իջնեն իրենց ճգնարաններէն վար եւ կը մտնեն եկեղեցի, ուր, ո՛վ հրաշք, իրապէս կը գտնեն խաչափայտի մասունքը խորանին վրայ՝ ճիշդ այնտեղ, ուր լուսեղէն խաչը հանգչած էր:

Երկրպագելէ ետք, այդ սուրբ Նշանին, փառաբանելով զԱստուած, անոնք դուրս կու գան եկեղեցիէն՝ ուրիշներ եւս տեղեակ պահելու այս ցնծալի եղելութեան մասին: Հրաշալի այս լուրը, աստուածային յայտնութեան այս աւետիսը կը հասնի Վան քաղաք եւ յաջորդող տասներկու օրերու ընթացքին ժողովուրդը խումբ առ խումբ բարձրանալով Վարագայ լեռ՝ այնտեղ ականատես կ'ըլլայ տասներկու սիւներով զարդարուած տեսիլքին եւ երկիւղածութեամբ կը խոնարհի սուրբ մասունքին առջեւ: Այս հրաշալի դէպքին արձագանգը շուտով կը տարածուի Վասպուրական նահանգի սահմաններէն անդին՝ առիթ ընծայելով համաժողովորային աննախընթաց ոգեւորութեան եւ կրօնական ցերմեռանդութեան: Մօտիկ ու հեռաւոր գիւղերէն՝ շէներէն, աւաններէն ու քաղաքներէն, հոգեւորական եւ աշխարհական, մեծահանդէս թափօրով ուխտի կու գան:

Վերջապես, օրուան Հայոց Հայրապետ Ներսես Գ. Շինող կաթողիկոսը, ընկերակցութեամբ երկրի սպարապետ Վարդ Ռշտունիին, իր շքախումբով կու գայ դէպքին վայրը՝ Վարագայ վանք եւ անձամբ ստուգելէ ետք, եղելութեան մանրամասնութիւնները, կը հաստատէ խաչափայտի մասունքին վաւերականութիւնը: Այդ առիթով կը կազմակերպէ յատուկ եկեղեցական հանդիսութիւն եւ հայրապետական իշխանութեամբ կը տնօրինէ, որ այնուհետեւ ամէն տարի մասնաւոր շուքով Նշուի Ս. Նշանի երեւման այդ օրը:

Իր ամփոփ գիծերուն մէջ ահա ա՛յս Է Վարագայ խաչի տօնին կրօնական ենթահողը: Սակայն, երբ փորձենք այս հրաշապատում դէպքը քննել եւ արժեւորել եօթներորդ դարու կեսին Հայաստանի մէջ տիրող քաղաքական ծանր կացութեան եւ կրօնական դժուարին պայմաններու շրջագիծին մէջ, մեզի համար շատ աւելի հասկնալի կը դառնայ, թէ ինչո՞ւ մեր ժողովուրդի կեանքին մէջ իւրայատուկ տեղ գրաւած Է ան, եւ անոր ընծայուած Է բացառիկ կարեւորութիւն:

Ներսես կաթողիկոս, գործակցութեամբ Հայոց Սպարապետ Թեոֆորոս Ռշտունիի հետ, առանց վիատելու, անմիջապէս լծուած էր երկրին ու ժողովուրդին արիւնոտ վերքերը դարմանելու սրբազան գործին: Ան իր առաջին նուիրական պարտականութիւնը կը համարէ Արաբներու ձեռքով Դուկիի մէջ սպաննուած եւ տակաւին քաղաքին եւ դաշտերուն մէջ ցիր ու ցան անթաղ մնացած հազարաւոր նահատակներուն մարմինները հաւաքել տալ եւ զանոնք արժանացնել պատշաճ կրօնական արարողութեան եւ հաւաքական թաղման: Այնուհետեւ անոնց աճիւններուն վրայ կը կառուցէ վկայարան-տաճար մը՝ Ս. Սարգիս անուանով:



Սակայն անոր անունը անմահացած Է մեր եկեղեցւոյ եւ ճարտարապետութեան պատմութեան էջերուն՝ Վաղարշապատի մէջ շինել տուած Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի անուան նուիրուած հոյակապ տաճարով: Առիասարակ «Չուարթնոց» անունով ծանօթ այս եռայարկ, երբեմնի շքեղ եկեղեցւոյ աւերակներն իսկ այսօր կը վկայեն Հայ ժողովուրդի Քրիստոնէական ժայռարմատ հաւատքին մասին՝ հանդիսանալով անոր աստուածատենչ ու երկնալաց մտքին ու հոգիին հզօր խոյանքին գեղեցկագոյն արտայայտութիւններէն մէկը:



Արդարեւ, ինչպէ՞ս կարելի Է ըմբռնել փրկագործութեան խորհուրդը՝ առանց մեր նայուածքները սեւեռելու Գողգոթայի խաչէն անդին, խաչեալ Քրիստոսի դատարկ գերեզմանին, հրաշափառ յարութեան իրողութեան

վրայ: Ինչպէ՞ս կարելի է կարդալ խաչին խորհուրդը՝ առանց մեր միտքն ու հոգին բանալու՝ անխառն սիրոյ, նուիրումի եւ յոյսի, անագորոյն մահուան վրայ տարուած յաղթանակի եւ փառապանծ յարութեան խորհրդանիշ՝ Աստուածորդւոյն յոյս պատգամներուն:

Սակայն մեր հայրերը հաստատելով Վարագայ Ս. խաչի երեւման՝ Հայու սեփական խաչին տօնը, նախ իրենք վերստին զրահուեցան խաչեալ եւ յարուցեալ Փրկչին կենսատու հաւատքով. վերստին պայծառացան աստուածաշունչ մատենաներէն աւետուող անվախճան ուրախութեամբ եւ երկնային իմաստութեամբ:

Այնուհետեւ, խաչի նշանը վերածեցին ամէնօրեայ իրենց կեանքը ոռոգող, սնուցանող եւ պահպանող՝ անսահման սիրոյ, անսահման հաւատքի, անխորտակ կամքի եւ անսպառ ուժի աղբիւր:

Վերջապէս, պէտք չէ վախնալ պայթարէն, ցաւէն, տառապանքէն եւ մանաւանդ՝ մարմնաւոր մահէն, որովհետեւ մեր Տիրոջ անժամանցելի պատգամն է. «Մի՛ վախնաք անոնցմէ, որոնք մարմինը կը սպաննեն, բայց չեն կրնար հոգին սպաննել» (Մատթ. Ժ. 28), որովհետեւ Գողգոթայի խաչելութենէն եւ խաւարման գիշերէն ետքն է, որ միայն պիտի բացուի յարութեան լուսապայծառ եւ վարդահեղեղ առաւօտը:

Օրինութեամբ՝

Տէր Դաւիթ քահանայ Մարգարեան

Հոգեւոր Հովիւ

Message du pasteur,

Chaque année le dimanche 25 septembre, l'Église apostolique arménienne sous les arcades sacrées de l'église, nous commémorons la fête de la Sainte Croix à Varague, l'une des fêtes consacrées au sacrement de la Croix dans notre église, avec hymnes spirituels spéciaux et lectures bibliques appropriées.



En effet, à trois occasions différentes au cours de l'année, nous nous joignons aux fidèles de l'Église arménienne dans nos sincères prières, prières et hymnes à la grande famille des Églises chrétiennes. Tout d'abord, méditer sur le mystère de la croix et ensuite recevoir ses messages de la Croix pour donner un sens à notre vie quotidienne, afin qu'armés de ses armes spirituelles, nous puissions nous aussi marcher fermement sur le chemin sanglant de la Croix de

l'histoire arménienne. En parlant brièvement de ces jours fériés, mentionnons-les par ordre chronologique. Que nous, avec l'Église universelle, commémorons d'abord la découverte de la vraie croix du Christ dans les sources du Golgotha en 327, à travers Heghine, la mère de l'empereur Constantin, l'invention de la croix. Ensuite, nous glorifions la vue miraculeuse de la Sainte Croix sur le ciel de Jérusalem, de la hauteur du Golgotha au mont des Oliviers.

Enfin, à l'occasion de la Fête de la Croix, nous célébrons la relique la plus sacrée de la chrétienté en 628, la libération de la captivité de la croix du Christ et l'événement historique d'une procession triomphante à Jérusalem. Cependant, quelles que soient les fêtes de la croix célébrées à ces trois occasions différentes, notre église célèbre également Saint Varague. Fête de la Croix. Cette fête, avec sa double signification religieuse et nationale, a un caractère purement arménien. Son souvenir est avec nous aujourd'hui pour mener l'une des périodes les plus alarmantes de l'histoire de notre peuple, au milieu du VIIe siècle, lorsque le monde arménien était finalement tombé sous le joug des Arabes. Mais pour mieux comprendre l'importance de cette fête, il faut d'abord se déplacer avec les yeux de l'âme vers le sanctuaire sur les pentes du mont Varague, où est née cette fête de la croix arménienne.

Notre père historien, Movses Khorenatsi, nous raconte que lorsque Gayané et ses amis sont venus en Arménie pour échapper à la persécution des chrétiens au sein de l'Empire romain, ils sont venus en Arménie avec du sang. Au cours de leur voyage, alors que ces vierges se trouvaient aux alentours de Van et s'apprêtaient à partir pour la capitale de l'Arménie, Vagharshapat, Hripsime a enlevé la relique de son cou et a gardé une place sur la montagne afin que la relique ne soit pas en danger en cas de dommage. Deux prêtres qui erraient dans les grottes de cette montagne entreprirent de la garder.

Comme nous le savons par l'histoire de la conversion du christianisme arménien, le jour du roi arménien Trdat, des calamités attendaient ces vierges à Vagharshapat, ce qui les fit mettre fin à leurs jours avec les guirlandes du martyre, accrochées à leur identité chrétienne. Il est à noter que leurs restes sont encore conservés dans les églises dédiées à Hripsimé et Gayané. Plus tard, lorsque ces prêtres sont également morts, la place de la relique laissée par Hripsime a également été oubliée et a disparu. Néanmoins, les habitants de la région de Van sont conscients de manière indélébile du fait qu'une partie vivante de la vraie croix du Christ a été trouvée dans un endroit inconnu sur le mont Varaga.

C'est pourquoi le mont Varague est devenu un lieu de culte depuis des générations pour les âmes qui brûlent la relique de cette croix avec amour et la voient avec un charme irrésistible. Au fil du temps, des huttes ont été construites pour les ermites, des chapelles et une église ont été construites, où des moines et des moines arméniens pieux et dévots ont passé des siècles jour et nuit, à prier et à s'incliner, les yeux fixés sur la croix. Voici deux Arméniens solitaires, Todik et Hovel, qui, fermement enracinés dans la même foi, avaient

abandonné le monde il y a des années et escaladé le mont Varague, très probablement fascinés par le secret sacré caché dans cette montagne.

Secret, qu'après avoir été inconnu pendant des siècles, un jour heureux apparaîtrait sûrement comme une lumière connue aux âmes qui, pendant des années, aspirant à atteindre le Crucifié, cherchaient depuis des années cette relique de la vraie croix du Christ. Une nuit, alors que l'ermite Todik et son disciple, Hovel, étaient à genoux avant de prier devant le Très-Haut, une merveilleuse vision a dévoilé son glorieux mystère sous leurs yeux et a rempli leurs âmes d'une visite céleste. Dans les étoiles du ciel se dressait un temple magnifique s'élevant sur douze piliers de lumière, et au milieu se trouvait une croix brillante. Peu de temps après, la croix rayonnante de Saint. Le signe a été porté à l'autel de l'église du monastère de Varaga.

Pendant des années, les esprits des ermites arméniens qui ont prié et pleuré en prévision de cette révélation divine ont été éclairés, et ils ont immédiatement réalisé que Dieu avait finalement entendu leurs supplications. Leur supplication à Dieu a été accomplie. Alors, à la hâte, ils descendent de leurs ermitages et entrent dans l'église, où, oh miracle, ils trouvent vraiment la relique de la croix sur le tabernacle, là où reposait la croix de la lumière. Après avoir adoré ce signe sacré, glorifiant Dieu, ils quittent l'église pour informer les autres de cet événement joyeux. Cette merveilleuse nouvelle, cet évangile de la révélation divine, atteint la ville de Van, et pendant les douze jours suivants, les gens montent en groupes vers le mont Varague, où ils en sont témoins. Il est orné de dix ou deux piliers et arcs devant la sainte relique avec admiration. La réponse à ce merveilleux événement s'est rapidement étendue au-delà des frontières de la province de Vaspurakan, suscitant un enthousiasme populaire et une ferveur religieuse sans précédent.

Des gens de près et de loin, des villages, des villes et des villes, venez au pèlerinage d'une manière séculière de grande qualité. Enfin, le patriarche arménien du jour Nerses 3-ème Le Catholicos Dayetzi, accompagné du commandant du pays Vard Rshuni, arrive sur les lieux avec son entourage, le monastère de Varague, et après avoir personnellement vérifié les détails de l'incident, confirme la validité de la croix relique. A cette occasion, il organise une cérémonie religieuse spéciale et la gère avec l'autorité patriarcale, de sorte que chaque année saint. Dans ses lignes concises, c'est le fond religieux de la Fête de la Croix de Varague. Cependant, lorsque nous essayons d'examiner et d'évaluer ce miracle dans le contexte de la situation politique difficile en Arménie au milieu du VIIe siècle et des conditions religieuses difficiles, il devient beaucoup plus clair pour nous pourquoi il occupe une place particulière dans la vie de notre peuple. Et on lui donne une importance exceptionnelle. Catholicos Nerses, en collaboration avec le commandant arménien Théodore Rshuni, s'est immédiatement engagé dans la tâche sacrée de guérir les blessures sanglantes du pays et du peuple.

Il considère qu'il est de son premier devoir sacré de collecter les corps des milliers de martyrs qui ont été tués par les ennemis et qui sont encore dispersés

dans la ville et dans les champs, et de les valoriser lors d'une cérémonie religieuse appropriée et d'un enterrement de masse. Puis il a construit un temple-témoignage sur leurs restes. Son nom est Sarkis. Cependant, son nom est immortalisé dans les pages de l'histoire de notre église et de notre architecture, l'église qu'il a construite à Vagharshapat. Avec un magnifique temple dédié à Saint Grégoire l'Illuminateur. Connu comme " Ils furent de nouveau éclairés par la joie sans fin et la sagesse céleste annoncées par les livres de Dieu.

Ensuite, ils ont fait du signe de la croix une source d'amour infini, de foi infinie, de volonté indestructible et de force inépuisable qui irrigue, nourrit et soutient leur vie quotidienne.

Enfin, nous ne devons pas avoir peur de la lutte, de la douleur, de la souffrance et surtout de la mort physique, car c'est le message inaliénable de notre Seigneur. "Ne craignez pas ceux qui tuent le corps, mais ne sont pas capables de tuer l'âme" (Matt. 10:28), car c'est après la crucifixion du Golgotha et la nuit des ténèbres, qui ne s'ouvriront que sur le brillant et le rose matin de la résurrection.

Avec mes bénédictions
Père David Margaryan
Prêtre Paroissial



Խաչ մատուցրով, 18-րդ դար:

ԿԱՐԵՒՈՐ ԽՈՐՀՈՒՐԴՆԵՐ

Ս. ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ՀԱՍՏԱՏՈՒՄԸ, ՆՇԱՆԱԿՈՒԹԻՒՆԸ ԵՎ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ

Արդեօք Գիտեի՞ք թե.-

Ո՞վ հաստատած է այս խորհուրդը:

Ս. Մկրտության կենդանարար խորհուրդը հաստատեց Յիսուս Քրիստոս հրաշափառ Յարութենէն ետք, երբ առաքելներու պատուիրեց. **«Գացէ՛ք ուրեմս, աշակերտ դարցուցէք բոլոր ազգերուն, մկրտեցէ՛ք անոնց Յօրը, Որդիին եւ Ս. Հոգիին անունով»** (Մատթ. 28.19): Տիրոջ այս խօսքերէն յետոյ Ս. Մկրտութիւնը արդէն խորհուրդ է բոլոր անոնց համար, որոնք կը ցանկան փրկուիլ եւ երկինքի արքայութեան արժանանալ՝ զինուորագրուելով Քրիստոսի Ս. Եկեղեցոյ: Յիսուս իր այս խօսքերուն նաեւ ակեցուց. **«Ով հաւատայ եւ մկրտուի, պիտի փրկուի, իսկ ով չհաւատայ, պիտի դատապարտուի»:** (Մարկ. 16.16): Իսկ Ս. Մկրտութեան հոգեւոր նշանկութեան մասին յիսուս շատ յստակ կը խօսի Նիկողեմսոսին հետ զրոյցի ընթացքին: Երբ վերջինս զարմացած հարցուց, թէ ինչպի՛ս կրնայ ծեր մարդը նորէն ծնիլ, Տէրը անոր ըսաւ. **«Ճմարիտ, ճմարիտ կ'ըսեմ քեզ, եթէ մէկը ջուրէն եւ հոգիէն չծնի, չի կրնար Աստուծոյ արքայութիւնը մտնել, որովհետեւ մարմինէն ծնածը մարմին է, իսկ հոգիէն ծնածը՝ հոգի»:** (Յովհ. 3.5-6):

Ինչն՞ է Ս. Մկրտութեան խորհուրդը կ'անուանուի վերստին ծնունդ:

Մարդ, առաջին անգամ ծնելով իր մարմնաւոր ծնողներէն, իբրեւ հին մարդ՝ կը ստանայ նախահօր՝ առաջին Ադամի պատկերը, բայց վերստին ծնելով Եկեղեցոյ Ս. Աւագանէն՝ **«ջուրէն եւ հոգիէն»**՝ իբրեւ նոր մարդ՝ երկրորդ Ադամին՝ Քրիստոսին պատկերը: Վերստին ծնունդի կարեւորութեան մասին կը խօսի նաեւ մեր Տէրը՝ Յիսուս Քրիստոս: Երբ փարիսեցի Նիկողեմսոսը զիջերով կ'այցելէ Անոր, Յիսուս անոր հետ կը խօսի մկրտուելուկարեւորութեան մասի՝ ըսելով. **«Ճմարիտ, ճմարիտ կ'ըսեմ քեզ, եթէ մէկը ջուրէն եւ հոգիէն չծնի, չկրնար Աստուծոյ արքայութիւնը մտնել, որովհետեւ մարմինէն ծնածը մարմին է, իսկ հոգիէն ծնածը՝ հոգի: Դուս մի՛ զարմանար, որ քեզի ըսի՝ պետք է ձեզի վերստին ծնիլ, որովհետեւ քամին ուր ուզէ կը փչէ, եւ անոր ձայնը կը լսես, բայց չես գիտեր ուրկէ կու գայ կամ ուր կ'երթայ. Այսպէս է եւ ամէն մէկը, որ հոգիէն ծնած է»** (Յոհ. 3.5-8): Իսկ Պօղոս առաքելը այսպէս կը բացատրէ հոգեւոր ծնունդը. **«ժամանակ մը մենք ալ անմիտ էինք, անհնազանդ, մոլորուած, կը ծառայէինք ցանկութիւններու եւ պէս-պէս անառակութիւններու. Չարութեամբ եւ նախանծով կ'ապրէինք, ատելի էինք եւ կ'ատէինք իրար: Իսկ երբ մեր Փրկիչ Աստուծոյ քաղցրութիւնը եւ մարդասիրութիւնը յայտնուեցաւ,- ոչ այն արդարութեան գործերուն համար, որ մենք ըրինք, այլ իր ողորմութեան համաձայն,- փրկեց մեզ վերստին ծննդեան Աւագանի միջոցով եւ նորոգութեամբ Ս. Հոգիին»** (Տիմ. 3.3-5): Վերստին ծննդեամբ՝ Ս. Մկրտութեամբ, մարդ կ'ուխտէ թողել իր հին կեանքը եւ այսուհետեւ ապրիլ նորը Քրիստոսով, ուր մեղքին դէմ անդադար պայթար է՝ յանուն երկինքի արքայութեան ժառանգման:



ՈՒՍԱՆՈՂԻ ԱՐՕԹՔ

Արարիչ անճառելի եւ արբիր ճշմարիտ լոյսի ու
ինաստութեան, լուսաւորէ իմ միտքս պայծառութեան
Նշոյլով եւ մաքրէ իմ մէջէն անգիտութեան խաւարը:

Դո՛ւն, որ մանուկ երեխաներու լեզուներուն մէջ
պարզախօսութիւն կը դնես, վարժեցուր իմ լեզուիս
եւ Զու շնորհներուդ օրհնութեամբ լեցուր
շրթուքներս:

Տո՛ւր զօրութիւն ճանչնալու, ընդունակութիւն՝
պահելու, կորովամտութիւն՝ մեկնաբանելու,
դիւրընկալութիւն՝ ուսանելու,

ինչպէս նաև՝ առատապէս շնորհախօսելու:

Պատրաստէ ու հարդարէ իմ մուտքս (այս կեանք),
ուղղէ ընթացքս եւ աւարտին հասցուր
կեանքս իմ դէպի Զրիստոս Յիսուս՝ Տէրը: Ամէն:

STUDENT PRAYER

Creator of inexhaustible and source of true light and
wisdom, enlighten my mind with the sign of
enlightenment and cleanse the darkness
of ignorance within me.

You, who put simplicity into the tongues of young
children, practice my tongue and fill my lips with the
blessing of Thy graces.

Give me strength to recognize, ability to keep,
energized mind to interpret, perception to learn,
as well as graceful speaking abundantly.

Prepare and arrange my entry (this life), direct my
course, and bring my life to Christ Jesus,
the Lord, at the end. Amen.

Շաբաթ, 26 Սեպտեմբեր 2020

Տօն Ս. Գեորգ Չորավարի

Սուրբ Գեորգ (280-303) հռչակաւոր կապաղովկիացի ազնուական, զօրավար եւ հազարապետ, Քրիստոսի քաջամարտիկ մարտիրոս, արի նահատակ եւ մարտիրոսներու պարծանքի թագը:



Անգլիոյ պաշտպան Գեորգ զօրավար ծնած է Կապաղովկիոյ Մաժակ քաղաքին մօտ (այժմ Կեսարիա) քրիստոնեայ ընտանիքի մը մէջ: Ապրած է Դիոկղետանոս եւ Մաքսիմիանոս կայսրերու օրով: Մանկութիւնը անցուցած է Պաղեստին, ուր ծնողքը բազմաթիւ կալուածներ ունէին: Չափահաս դառնալով, կը զինուորագրուի հռոմեական բանակին եւ կարճ ժամանակ ետք իր ցուցաբերած քաջութեան ու հաւատարմութեան շնորհիւ, կ'արժանանայ հազարապետութեան աստիճանին, երբ հազիւ երեսուն տարեկան էր ու կը դառնայ խորհրդականը Դիոկղետիանոս կայսրին:

Երբ Դիոկղետիանոս քրիստոնեաներուն դէմ հալածանքի հրովարտակը պիտի հրապարակէր, նախ խորհուրդը կը հարցնէ իր զօրավարներուն, որոնցմէ էր նաեւ Գեորգ:

Վերջինս, հաւատացեալ քրիստոնեայ ըլլալով, դէմ կը դնէ կայսրին եւ կը փորձէ համոզել զայն, որ այդպիսի հրովարտակով մը չխանգարէ կայսրութեան քաղաքացիներուն անդդորութիւնը: Սակայն կայսրն ու զօրավարները կը հասկնան, թէ Գեորգ արդէն իսկ քրիստոնեայ է եւ կը փորձէ դարձի բերել զիրենք, ուստի ուրացութեան կը հրաւիրեն զինք եւ բազմաթիւ չարչարանքներու կ'ենթարկեն, որոնց քաջութեամբ կը դիմանայ:

Ի վերջոյ, Գեորգ կը յայտնէ կայսրին թէ կը փափաքի տեսնել կուռքերը: Կայսրը խանդավառ այս ինդրանքէն, կը տանի Գեորգը մեհեան մը, այն սպսումով թէ ան պիտի երկրպագէ կուռքերուն: Սակայն Գեորգ ջարդ ու փշուր կ'ընէ կուռքերը: Կայսրը անմիջապէս գլխատել կու տայ քաջ զօրավարը, որ իր արիւնը կը հեղուի փառս Աստուծոյ 303-ին:

Ս. Գեորգի հանրայայտ սրբապատկերը

Ս. Գեորգի հանրայայտ սրբապատկերը, ուր ան ձիու վրայ նստած՝ նիզակով վիշապը կը խոցէ, իր իւրայատուկ խորհրդանիշը ունի, որ կը նշանակէ քրիստոնեական հաւատքով չարի դէմ պայքարը եւ յաղթանակը:



Ս. Գեորգի մասին աւանդութիւնը կը պատմէ, թէ ան վիշապ մը սպաննած է՝ աղջկայ մը կեանքը փրկելով, որ իբրեւ կերակուր յանձնուած էր անոր: Այս աւանդութիւնը կը խորհրդանշէ Ս. զօրավարին արիասիրտ պատերազմը եւ յաղթանակը սատանայէն: Բացի ատկէ՝ Դիոկղետիանոսը նոյնպէս անդնդային վիշապ կը կոչէին, որու կը յաղթէ Ս. Գեորգ իր անսասան հաւատքով:

Ս. Գեորգի Նահատակութենէն Ետք

Ս. Գեորգի մատուքէն՝ Մատերիա կղզիին մէջ, Փորթուկալ

Ս. Գեորգի Նահատակութենէն Ետք մարմինը կը փոխադրեն Պաղեստին՝ Տիոսպոլիս քաղաքը կամ Ռամլէ աւանը: Հոն Ատորիներու եկեղեցւոյ մէջ անոր մատուքները կը ցուցադրուին մինչեւ ժգ. դար: Հոն կար նաեւ հայկական եկեղեցի մը Ս. Գեորգին նուիրուած: Սուրբին Նահատակութենէն Ետք բազմաթիւ հրաշքներ կը կատարուին եւ բազմաթիւ եկեղեցիներ կը կառուցուին անոր անունով: Հայաստանի եւ սփիւռքի տարածքին կան բազմաթիւ եկեղեցիներ սուրբին անունով:

ՇՆՈՐՀԱԲՈՐ ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՉՈՒԹԻՒՆ

ՏՕՆԵԼԻ ԱՆՈՒՆՆԵՐ

Շաբաթ, 26 Սեպտեմբեր 2020

Գեորգ, Քեւօ, Քեւիկ, Գեւօշ, Գործ, Ժորժ

CONGRATULATIONS

CELEBRATED NAMES

Saturday, September 26, 2020

Kevork, Kevo, Kevosh, George, Jorj

Holidays

Saturday, September 26, 2020

Commemoration of Sts. Gevorg the Captain,
Adoktos and Romanos the Singer



St. Gevorg the Captain (St. George the Warrior) was from Cappadocia. He was born in a pious Christian family. Becoming a soldier of the Roman Army in a short period he deserves the honor of becoming Captain thanks to his courage and devotion. During the council convened by the Roman Emperor Dioklethianos he opposes to his plans on Christians' execution, and thus the fact that he is Christian, is revealed. The King, becoming surprised and astonished, orders to imprison the Captain and subjects him to severe torments. Many people, among them the Queen Alexandria, become Christians thanks to the preaching of St. George. A magician is ordered to prepare two kinds of remedies for trying the saint and changing his faith. By the first cup the saint should change his mind, and drinking the second cup, he should die. St. Gevorg drinks both cups, but thanks to the power of his faith towards God he remains alive. He also raises a man from the dead.

After the King's repeated requests St. Gevorg finally agrees to offer sacrifice to the idols. However, reaching the heathen church he breaks all idols one by one. For this act the King orders to behead St. Gevorg and he is martyred in about 303 A. D.

St. Adoktos (Adauctus) has been martyred in 320 A. D., in the Armenian Melitene, during the reign of Maximianos. He has been a state servant in Ephesus. Not willing to marry her daughter – Kalistene, with the Heathen King, he takes her away to the East. For being Christian upon the King's order, he is deprived of his title and property and is exiled to Melitene. The local governor also fails to convert Adoktos to the heathen religion. Remaining steadfast and unshaken in his faith, the saint is beheaded. His wife and the other daughter - Pelopia, bury him. Costantsa - sister of the Emperor Kostandianos, defends and protects Kalistene, he transfers the relics of his father to Ephesus, where a chapel is built over the saint's tomb of in the future.

St. Romanos the Singer (the Melodist) is considered to be the author and creator of the church hymns' canons. He has served as a deacon in the Church of St. Sophia, of Constantinople. Many people have mocked at him for his being unable to sing and read well. Once St. Mary appears to him in his dream and giving him a paper roll, orders to eat it. After the dream Romanos is granted the virtue to create and sing church hymns and songs. St. Romanos passes away in 556 A. D.

Sunday, September 27, 2020
Feast of the Holy Cross of Varague



All Christian Churches each year solemnly celebrate all feasts dedicated to the Holy Cross. The Armenian Apostolic Church, in difference to the other Christian Churches, celebrates another purely national feast dedicated to the Holy Cross, which is famous as the Holy Cross of Varague. The

Armenian Church celebrates this feast two weeks after the Feast of Exaltation of the Holy Cross, that is - the Sunday during the period of September 25 - October 1.

According to the historian Agathangelos, St. Hripsime and her companions, running away from the Roman Emperor Dioklethianos, who started persecutions against Christians, reach to Armenia and find shelter in Vagaharshapat. However, before reaching Vagharshapat they stop at the Mountain Varague, which is to the southeast from the Lake Van. Taking off from her neck the relic of the Lord's Wooden Cross, St. Hripsime gives it to the praying monks living on the mountain and asks them to preserve it in one of the caves. Thus, the sacred relic remains hidden till the seventh century.

In 653 A. D. the monk Todik and his disciple Hovel pray at the Mountain Varague and ask God to show the place of the relic. Suddenly 12 bright columns appear around the mountain and the sign of the Cross is seen among the columns. For 12 days the bright columns remain visible even from distant sites. This joyful news spreads everywhere.

Nerses the Creator Catholicos who was the Catholicos of All Armenians of that period, and Captain Vard, son the Knight Theodoros, learning about that miracle, go the Mountain Varague to personally witness it. With the support of the Armenian people the Pontiff builds a magnificent church, which in honor of the miracle is named Holy Cross Church. The Pontiff Nerses also writes the marvelous church hymn "By means of the most powerful sign", which is sung in the churches on the day of the feast. The sacred relic remains at the Mountain Varague till 1021 A. D. Later the Armenian King Senekerim Artsrouni brings the relic to Sebastia. After the latter's death the relic is again transferred to its old place and remains there until 1651 A. D. when the relic is taken to Khoshab. In 1655 A. D. the relic is placed in the Church of Holy Godmother, in Van, which is renamed to Church of Holy Sign. The relic was preserved there till 1915 A. D.

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՌԹԻՒՆ ԵՎԵՂԵՑԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

**Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC
Donations of September have been received with great appreciation
2020**

CHURCH:

Mr. & Mrs. Hratch & Salpi Nerdjivanian \$400

Mr. & Mrs. Jirayr & Anahid Dolar \$50

Mrs. Ani Arabian \$50

SUNDAY SCHOOL:

Mr. & Mrs. Arto & Ani Mouradian \$3000

Mr. Raci Altan \$2000

CHURCH 50TH ANNIVERSARY:

Dr. Vilma Derbekyan \$1000

HOKEHANKISD:

THE LATE FRIK KALINIAN:

Mrs. Astrid Kalinian \$100

THE LATE HAKIMIAN

& BERBERIAN FAMILIES:

Mrs. Hourii Hakimian \$200

Mr. Edouard Husseindjian \$50

THE LATE DERKEVORKIAN

& ANGALATIAN FAMILIES:

Dr. Arto Demirjian \$50

KHATCH MERELOTZ HOKEHANKISD:

THE LATE ARMAVENI & SONA DEMIRJIAN:

Dr. Arto Demirjian \$100



ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

**Մեր մասնաշատուկ շնորհակալութիւնը կը յայտնենք
Ծաղկավաճառ Fleurs Glamour-ին, որ սիրայօժար կերպով
ստանձնեց խաչվերացի տօսին առիթով ծաղիկներու
հայթայթումն ու յարդարումը:**



ՄՐՏԱԲՈՒԻՆ ՆՈՒՒՐԱՏՈՒՌՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Ի ՆՊԱՍ

ՄԵՐ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐԻ ՊԱՅԾԱՌՈՒԹԵԱՆ

Գիտակցելով այս օրերու դժուարություններն, համեստօրեն կը խնդրենք մեր սիրալիր հաւատացեալներէն, կատարել իրենց սրտաբուխ նուիրատուութիւնները ի նպաստ Ս. Եկեղեցոյ առաքելութեան նաեւ՝ հետեւեալ միջոցներով՝



այցելելով Եկեղեցոյ կայքէջը

Website - Saintgregory.ca

Շնորհակալութիւն

**YOUR HEARTFELT DONATIONS
FOR THE SUPPORT OF OUR CHURCH:**

Concerning the difficulties that we are facing to those days; we humbly ask our parishioners to remember St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral for the glory of our Church.

Your donations can also be made through:

Church website – saintgregory.ca by:



Thank You!

ՀՈԳԵՀԱՆԳԱՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL



ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ ԿԻՐԱԿԻ, 27 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 2020

Քիլավուզ եւ Սահակեան ընտանիքներու,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի իրենց սիրեցեալ
կնոջ, մօր, քրոջ եւ հարազատին՝

ՄԵՐԻ

**ՔԻԼԱՎՈՒԶ ՍԱՀԱԿԵԱՆԻ
(MERI KILAVUZ SAHAKIAN)**

Մահուան 40-ին առիթով:



ՅԻՇԱՏԱԿՆ ԱՐԴԱՐՈՑ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՄԲ ԵՂԻՑԻ

ՀՈԳԵՀԱՆԳԱՍՏԵԱՆ ԱՂՈԹՔ

Քրիստոս որդի Աստուծոյ անոխակալ եւ բարեգութ,
գթա քո արարչական սիրովդ
ի հոգիս հանգուցեալ ծառայից քոց:
Յիշեալ յաւուր մեծի գալստեան արքայութեան քոյ:
Արա արժանի ողորմութեան քաւութեան
եւ թողութեան մեղաց:
Դասաւորեալ պայծառացո ընդ սուրբս քո
յաջակողմեան դասուն:
Չի դու ես Տէր եւ արարիչ ամենեցուն.
դատաւոր կենդանեաց եւ մեռելոց:
Եւ քեզ վայելէ փառք իշխանութիւն եւ պատիւ.
Այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանց յաւիտենից, ամէն:

Սուրբ Նշան վանք (Սեբաստիա)

(Նաեւ՝ Սուրբ Յովհաննէս Ոսկեբերան վանք) Հայկական միջնադարեան եկեղեցական համալիր: Ըստ Արիստակէս Լաստիվերացիի՝ վանքը 11-րդ դարուն կառուցած է Վասպուրականի վերջին թագաւոր Սենեբերիմ-Յովհաննէս Արծրունիի որդին Ատոմը:



Սուրբ Նշան վանքին մէջ պահուած է Վարագավանքէն տեղափոխուած հարուստ մատենադարանը, ՍԵՆԵԲԵՐԻՄ-ՅՈՎԿԻՆԵՍԻ գահը, Վարագայ Սուրբ խաչը եւ այլ արժեքաւոր իրեր: 19-րդ դարու 2-րդ կեսին վանքին մէջ գործած է հոգեւոր դպրոց:

The Monastery of Sourb Nshan of Sebastia (Armenian: Սուրբ Նշան վանք Սեբաստիոյ) is a former Armenian monastic complex near the city of Sivas in Turkey.



Sourb Nshan monastery was established by prince Atom-Ashot, the son of King Senekerim. The monastery was named after a celebrated relic that Senekerim had brought from Varagavank monastery, and which was returned there after his

death. This was one of notable center of enlightenment and scholarship of Lesser Armenia during Byzantine, Seljuk Sultanate of Rum and Ottoman reigns until the Armenian Genocide in 1915. In 1915 Sourb Nshan monastery was the main repository of medieval Armenian manuscripts in the Sebastia region and at least 283 manuscripts are recorded. The library was not destroyed during World War I and most of the manuscripts survived. In 1918 about 100 of them were transferred to the Armenian Patriarchate in Jerusalem.

The monastery today is entirely destroyed and a sprawling military base occupies the site. The date of the destruction is uncertain. The monastery stood on a low hill overlooking Sivas and was surrounded by a plain and undefended outer wall. On one side of that enclosure wall, encircled by a wall of mud brick, was a large garden containing fruit trees and vegetable plots. Several farms were also attached to the monastery.

Ճարթուլայ խորհրդածութիւններ

Խաչը սիրոյ դպրոցն է:

Յիշենք, որ սերը կ'ապրի զոհաբերութեան միջոցով եւ կ'աճի տալով:

Առանց զոհաբերութեան սեր չկայ: Մեր ժամանակներուն առաւել մահաբեր թոյնը անտարբերութիւնն է:

Սբ. Մաքսիմիլեան Կոլբէ

Յանկացուած չարիք, որուն կողմէ որ ալ կատարուած ըլլայ այդ՝ դրացիի, եղբոր, աշխատակիցի, ազգականի կողմէ, այնքան ալ մեծ չէ, ինչպէս որ կը թուի: Սա կը նշանակէ թէ՛ ինչքան ալ ան երկար տեւէ, նոյնիսկ ամբողջ կեանքի ընթացքին, ամէն պարագայի որոշ ժամանակ մը ետք այդ կ'աւարտի: Այն ինչ որ չկրնար շարունակուիլ եւ գործել յաւերժ: Բայց չարիքը, որ մենք մեզի կը պատճառենք, չներելով մերձաւորներուն, վերջ չունի:

Հայր Եփրեմ Արիզոնացի

Ինչպէս որ մեր կեանքն է, այդպէս ալ մենք ենք: Երբ չար միտքերը մեզ կը յաղթեն, այդ պահուն մենք ալ չար կը դառնանք: Իւրաքանչիւր միտք, որ կը խաթարէ մեր ներքին խաղաղութիւնը, դժոխային կեանք կը ստեղծէ մեր հոգիին մէջ: Իսկ դուք կ'ըսէք, թէ դժոխքը ինչքա՞ն հեռու է մեզմէ... Գիտե՞ք՝ թէ ինչո՞ւ այդքան կը տխրինք ու մտածումներու մէջ կ'իյնանք, որովհետեւ ինքնակեդրոն քրիստոնեաներ ենք, քանի որ շարունակ մտածելով քու պահանջներուդ մասին, դուն քեզ կը խանգարես: Կը մտածենք անարդարութեան, չարի մասին, որ մեր շուրջն է, որոնք կը խանգարեն, կը խոչընդոտեն մեզի: Բայց եթէ չարը չըլլայ մեր մէջ, մեր ներսիդին, ապա այդ բոլորը այդպէս մեզ չէր խանգարեր եւ անհանգստացներ:

Թադէոս վրդ. Վիտովնիցկի

ԾՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Ս. Խաչի Վերացման Երեւոյն Եւ Մարտի, 13 Սեպտեմբեր 2020

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր տաճարի հոգեւոր հովիւին եւ ծխական խորհուրդին անուով մեր սրտագին շնորհակալութիւնը եւ գնահատանքը կը յայտնենք Խաչվերացի Երեւոյն Եւ Մարտի պատրաստութեան համար ծխական խորհուրդի ժրաջան անդամներուն, որոնք իրենց հոգատար մասնակցութեամբ աջակցեցան մատաղի պատրաստութեան, ինչպէս նաեւ ծրարման աշխատանքներուն:

Մեր մասնայատուկ շնորհակալութիւնը կը յայտնենք նաեւ մեր բարերար Նուիրատուներուն՝ Տ. եւ Տիկ. Ժագ Զեքիմեաններուն, որոնք ամէն տարի սիրայօժար կերպով կը մատուցեն մատաղօրհնէքի գառնուկին միսը:

Մենք ոչ միայն շնորհակալ ենք, այլ նաեւ երախտապարտ ենք նման հաւատացեալ եւ նուիրեալ Զայ ընտանիքով, որ կը ցուցաբերէ Զայ Քրիստոնեայի արժանիքը:

Մեր սրտագին շնորհակալութիւնն ու գնահատանքը նաեւ մեր Եկեղեցւոյ ժրաջան Տիկնանց Յանձնախումբին եւ բոլոր օժանդակ տիկիներուն եւ պարզապէս աջակիցներուն, որոնք ձեռք առնելով ամէն տեսակի դժուարութիւններ Խաչվերացի Երեւոյն Եւ Մարտի յաջողեցան իրագործել փոքրիկ անուշեղէնի վաճառք մը, որուն կողքին կազմակերպուած էր նաեւ յուշանուէրներու վաճառք մը, շնորհիւ ծխական խորհուրդի ժրաջան անդամուհիներուն:

Մեր շնորհակալութիւնը նաեւ ծաղիկներու նուիրատու ծաղկավաճառ Glamour-ին, որ սիրայօժար կերպով ստանձնեց ծաղիկներու ճոխ յարդարումը, ինչպէս նաեւ ռեհանի եւ Սուրբ Սեղանի ծաղիկներու նուիրատուներուն:

Խաչվերացի Երեւոյն Եւ Մարտի կ'աղօթենք ու կը մաղթենք, որպէսզի Ամենակարողն Աստուած պարգեւէ կենաց արեւշատ օրեր, նորանոր ձեռքբերումներ եւ յաջողութիւններ Տիրոջ անդաստանէն ներս մեր Ծխական խորհուրդին, Տիկնանց Յանձնախումբին եւ օժանդակ տիկիներուն, յարակից մարմիններուն, նուիրատուներուն եւ կամաւորներուն անխտիր:

REMERCIEMET

**A l'occasion de la fête de l'abolition de la croix
Dimanche 13 septembre 2020**

Au nom de saint Grégoire l'Illuminateur, pasteur de la cathédrale mère et du conseil paroissial, nous exprimons notre profonde gratitude et notre reconnaissance aux membres assidus du conseil paroissial pour la préparation du sacrifice à l'occasion de la fête de la croix. Nous exprimons également notre gratitude particulière à nos donateurs bienveillants, le M. et Mme Hekimian, qui servent avec amour l'agneau de l'autel chaque année. Nous sommes non seulement reconnaissants, mais aussi reconnaissants pour une famille arménienne aussi fidèle et dévouée qui démontre la valeur d'un chrétien arménien. Nos remerciements les plus sincères et notre appréciation au Comité des Dames zélées de notre Église et à toutes les dames de soutien et simples supporters, qui, ayant surmonté toutes sortes de difficultés, ont également réussi à vendre un petit morceau de bonbons lors de la Fête de la Croix.

Nous remercions également Glamour, un fleuriste qui a fait don de fleurs, qui a réalisé avec amour la somptueuse décoration des fleurs, ainsi que les donateurs de fleurs de basilic et table sainte.

A l'occasion de la Fête de la Croix, nous prions et souhaitons que Dieu Tout-Puissant vous accorde des journées ensoleillées de vie, de nouvelles réalisations et succès au sein de la chapelle de notre Seigneur à notre Conseil Paroissial, Comité des Dames et dames auxiliaires, organismes apparentés, aux donateurs et aux bénévoles.

BUREAU DE L'ÉGLISE

ՆԱԽԱԶԳՈՒՇԱՑՈՒՄ

Մեր հաւատացեալներուն կը յայտնենք, թէ համաձայն Զեպէք Նահանգի առողջապահութեան Նախարարին՝ Մոնթրէալի շրջանը վտանգուած է թագաժահրի Covid-19 Նարնջագոյն գօտիի զգուշացման հանգրուանով, որուն որպէս հետեւանք խմբային հաւաքականութեան թողարկման թիւը՝ կրճատուած է հասնելով **25 հոգիի,**

եւ պարտադրուելով ձեռք առնել առողջապահութեան բոլոր քայլերն ու միջոցները:

Նկատի առնելով համաճարակի Ներկայ ընթացքը **առժամաբար կը դադրեցնենք «Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ, կատարուող բոլոր տեսակի հիւրասիրութիւններն ու հաւաքները մինչեւ Նոր տնօրինութիւն:**

Ձեզ կը մաղթենք առողջութիւն եւ ամենայն բարիք եւ յոյս կը յայտնենք, որ յառաջիկայի փոփոխութիւններու եւ այլ մանրամասնութիւններու պարագային գրաւոր ձեզ տեղեակ պահել:

Ձերձ մնալ եկեղեցի յաճախելէ նկատի ունենալով հետեւեալ պարագաները.

1. Բոլոր այն անձինք, որոնք հիւանդանալու բարձր հակամետութիւն ունին:
2. Ձեր անմիջական շրջանակին կամ ընտանիքին մէջ ո՛րէն մէկը վարակուած է թագաժահր Covid-19-ով եւ կամ ունին հետեւեալ ախտանշանները՝

- Ջերմութիւն
- Յազ
- Կոկորդի ցաւ
- Հոտարութեան կամ համի զգալի պակաս

եւ կամ կատարած են Զեպէք Նահանգէն դուրս ճամբորդութիւն:

Ձեզ կը մաղթենք առողջութիւն եւ ամենայն բարիք եւ յոյս կը յայտնենք, որ յառաջիկայի փոփոխութիւններու եւ այլ մանրամասնութիւններու պարագային գրաւոր ձեզ տեղեակ պահել:

Կարելի է Նաեւ առցանց նուիրատուութիւններ կատարել այցելելով
Եկեղեցւոյ կայքէջը՝ saintgregory.ca

Faire un don



ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ

AVERTISSEMENT

Nous informons nos fidèles que selon le Ministre de la Santé et le Directeur de la Santé publique, la région de Montréal se trouve en zone orange de la pandémie coronavirus Covid-19. Par conséquent le nombre de fidèles assistant aux offices religieux est limité à **25 personnes**. Compte tenu de l'évolution actuelle de la pandémie, **nous suspendons temporairement tous types de réceptions et rassemblements dans la salle « Vatché Hovsepian ».**

Nous vous souhaitons santé, bien-être et espérons vous tenir informé de tout changement futur ou d'autres détails.

S'abstenir d'aller à l'église

- 1- Tous ceux qui ont un risque élevé de tomber malade.
- 2- Si quelqu'un dans votre environnement immédiat ou un membre de votre famille est actuellement infecté par le covid-19 et/ou présente les symptômes suivants :

- Fièvre
 - Toux
 - Mal de gorge
 - Perte de l'odorat ou du goût
- ou a voyagé en dehors du Province de Québec

Vous pouvez également faire des dons en ligne
en visitant le site web de l'église saintgregory.ca

Faire un don



BUREAU DE L'ÉGLISE

ԵԿԷ՛Ք ՊԱՅԾԱՌԱՑՆԵՆՔ ՄԵՐ ԵԿԵՂԵՑԻՆ



Եկեղեցոյս պայծառութեան և առաքելութեան յարատևման նախանձախնդիր մեր սիրելի հաւատացեալներ,

Միրով կը յայտնենք, թէ մեր եկեղեցին կարիքն ունի հետեւեալ իրերուն.-

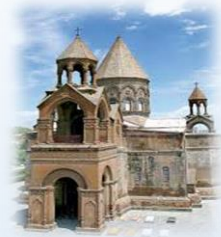
- Օդորակիչի անհրաժեշտ սարքաւորման (Air Conditioner)
- Ս. Սեղանի ոսկեգոյն ասեղնագործ ծածկոց
- Հոգևորականաց հողաթափեր
- Սկիհի ծածկոցներ և Աւետարանի բռնիչ
- Շուրջառներ
- Մեծ Պահրի կամ Աւագ շարթուան յարդարանք (սեղան և ծածկոց)
- Յիսուս Մանկան մսուր
- Եկեղեցոյ տօնաձառ
- Ճրագալոյցի և Տեսառնդատացի համար նախատեսուած դուրսի մոմեր
- Ջրօրհնէքի Մափոթ
- Ս. Խորանի 2 մեծ վարագոյր կարմիր և սև

Արդ, անոնք որոնք կը փափաքին իրենց սրտաբուխ նուիրատութեամբ մասնակից դառնալ եկեղեցոյ տուրք առաքելութեան, հաճին կապ պահել եկեղեցոյ հովիւին կամ քարտուղարութեան հետ (514) 279- 3066:

«Այս երկրի մէջ ցանէ՛րու հացդ, որպէսզի երկնքի մէջ զայն հարիւրով պտուղ տուած գտնեն»:

«Հոգևոր հայելի»

Կանխայայտ շնորհակալութեամբ,
Հոգևոր Հովիւ և Մխական Խորհուրդ



SՕԼԱՑՈՅՑ

ՅԱՌԱՉԻԿԱՅ ՇԱԲԹՈՒԱԼ

ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ / SEPTEMBRE

**28, Երկուշաբթի – Տօն Սրբոցն Դաւթի Դևնեցոյն,
Վկայիցն Ղամբէոսի եւ Ղամբէուհոյն:**

**Lundi 28 – Fête de St David Devnézi,
des martyrs Lampéos et Lampéia.**

**29, Երեքշաբթի – Տօն Սրբոցն Եւստաթէոսի եւ կնոջ Նորա
Թեոփիստեայ եւ երկուց որդւոցն, կուսանացն՝
Երմոնեայ եւ Նեքտարիւնեայ:**

Mardi 29 – Jeûne.

***Fête de St Eusdathès, de son épouse Théophisdia
et de leurs enfants, les vierges
Ermonia et Nekdarinia.***

30, Չորեքշաբթի – Պահք:

Mercredi 30 – Jeûne.

ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ/OCTOBRE

**1, Հինգշաբթի – Տօն Սրբոց Իշխանացն
Սահակայ եւ Համազասպայ:**

**Jeudi 1 – Fête des Sts princes
Sahak et Hamazasb.**

2, Ուրբաթ – Պահք:

Vendredi 2 – Jeûne.

3, Շաբաթ – Տօն Սրբոց 72 Աշակերտացն Քրիստոսի

Samedi 3 – Fête des 72 Saints disciples du Christ.



Faire un don



LE FONDS D'AIDE AUX SINISTRÉS DE L'EXPLOSION DE BEYROUTH

Frères et sœurs Bien-aimés en Christ,

C'est avec une profonde douleur et une immense tristesse que nous avons appris hier, le mardi 4 août 2020, l'explosion massive qui a secoué la Capitale libanaise, Beyrouth, emportant la vie de plus d'une centaine de personnes, et causant des pertes considérables et dévastatrices.

En cette période difficile, le peuple libanais, ainsi que la communauté arménienne ont besoin de nos prières et de notre soutien.

Pour répondre à la crise humanitaire en cours, causée par l'explosion, Sa Grâce l'Évêque Abgar Hovakimyan, le Primat, invite nos frères et sœurs bien-aimés en Christ à prier pour le repos des âmes des victimes innocentes et pour le prompt rétablissement des blessés.

Veuillez envisager de participer au service spécial de prière et de requiem qui aura lieu ce dimanche le 9 août 2020 dans toutes les Églises apostoliques arméniennes du Canada.

A cette occasion, le Diocèse a créé le fonds d'aide aux sinistrés de l'explosion de Beyrouth. Vous êtes tous invités à faire des dons au Diocèse ou à la Paroisse locale. Ces dons seront versés aux familles des innocentes victimes par le biais du Saint-Siège d'Etchmiadzine.

Que Notre Seigneur garde le Liban sous sa protection divine aujourd'hui et pour toujours. Amen!

Faire un don





ԱՄԵՆԱՄՍԵԱՅ ԵՐԵԿՈՅԵԱՆ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ

Ուղիղ հեռարձակում – En direct



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Շաբաթ, 26 Սեպտեմբեր 2020

Ժամերգութիւն - երեկոյեան ժամը՝ 5-ին:

**«Ուստի կը յայտարարեմ ձեզի. “Ինչ որ կը խնդրէք աղօթքով,
հաւատացէ՛ք թէ պիտի ստանաք, ու պիտի ըլլայ ձեզի”
(Ղուկ. 11:24):**

Samedi, le 26 Septembre 2020

Office du soir à 17h00.

**“C'est pourquoi je vous dis : tout ce que vous demandez en priant,
croyez que vous le recevrez, et il vous sera fait”**

(Marc 11 :24).



ՄԱՂԹԱՆՔ ՀԱՆՐԱՊԵՏԱԿԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՆԿԱԽՈՒԹԵԱՆ 29-ՐԴ ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՆ ԱՌԻԹՈՎ

Ուղիղ հեռարձակում – En direct

 Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Յաւարտ Ս. Եւ Անմահ Պատարագի

ՄԱՂԹԱՆՔ ՀԱՆՐԱՊԵՏԱԿԱՆ Կիրակի, 27 Սեպտեմբեր 2020

Առաւօտեան Ժամերգութիւն	09:30
Սուրբ Պատարագ	10:30
Հոգեհանգստեան Պաշտօն	12:15
Հանրապետական Մաղթանք	12:30

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax:
(514)279-8008/ stgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ
Մայր Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian
Cathedral



Ուղիղ հեռարձակում - Live
Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ
ԵՒ ՀՈԳԵՒՈՐ ՊԱՏԳԱՍ



Հաւատք, Սէր, Լոյս եւ կեանք:

Ամեն Հինգշաբթի

Հոկտեմբեր 1, 2020-էն սկսեալ երեկոյեան՝ ժամը 5:00 -ին:

Արժ. Տ. Դաւիթ Քինյ. Մարգարեանի հետ:

ÉTUDES BIBLIQUES ET
UN MESSAGE SPIRITUELLE
avec le R.P David Margaryan

Chaque Jeudi

à partir du 1^{er} Octobre 2020 à 17h00.

Կը հրաւիրենք մեր սիրելի հաւատացեալները մասնակից
ըլլալու Աստուածաշնչական Նիւթերուն առցանց եկեղեցու
դիմատետրի միջոցով:

**Nous invitons nos chers fidèles à participer à ces séances
d'interprétations bibliques via de facebook d l'Église.**

Հաճելի հոգեւոր սերտողութիւն կը մաղթենք մեր
հետեւորդ հաւատացեալներուն:

Nous souhaitons une aimable étude spirituelle.

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax:
(514)279-8008/ stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

ՅԻՇԵՑՈՒՄ - ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Մեր սիրելի հաւատացեալներու ուշադրութեան՝

Outremont-ի քաղաքապետարանի
կանոններուն համաձայն

1 Օգոստոս 2020-Էն՝ սկսեալ պիտի վերսկսի
կիրարկուի կայանատեղիի համար նշանակուած
երկու ժամ տեւողութեամբ դրութիւնը:

Ուստի, կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն շաբթուայ
ընթացքին նկատի ունենալ երկու ժամ տեւողութեամբ
կայանատեղիի արտօնութեան ժամկետը, իսկ Կիրակի
օրերուն կրնան օգտագործել դպրոցի կայանատեղին:

Դպրոցին մանրամասնութիւնները կը գտնուի կից
յայտարարութեան մէջ:

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ

NOTE - PARKING

Attention to our beloved faithful:
According to Outremont City Rules

Starting from **August 1, 2020**, a two-hour permitted time
for the parking lot will resume.

However, we ask our faithful to consider appointed two-hour
duration time permitted for the parking during weekdays, and
on Sundays, the mentioned school parking is usable.

Details for the school can be found in the attached
announcement below.

CHURCH OFFICE



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ.Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՌՈՐԻՉ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ
CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՂԻ

Միրելի հաւատացեալներ,
հաճոյրով կը տեղեկացնենք, թէ յետայսու, ամէն Կիրակի,
ձեր ինքնաշարժերը կրնաք կանգնեցնել
Bernard փողոցին վրայ գտնուող
«Centre d'Éducation des Adultes Outremont» դպրոցի
կայանատեղիին (parking) մէջ,
սկսեալ առաւօտեան ժամը 10-էն մինչեւ կ.է. ժամը 3:



PARKING

Dear parishioners, we would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the school Centre d'Éducation des Adultes Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm

- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. all the way to the Centre d'Éducation des Adultes Outremont. The parking space is on your right

Adress : 500 Boulevard Dollard, Outremont, QC H2V 3G2